

## БУТИ ПРИНИЖЕНИМ І БУТИ ВИВИЩЕНИМ. НЕДІЛЯ ПРО МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

Саме ця притча про Митаря і Фарисея (Лк. 18,10-14) є джерелом вживання слова «фарисей», яке ми повторяємо в буденному житті, і яке означає людину лицемірну, нещирю, яка має два обличчя, немов дві сутності. Звичайно, що до такої постави у нас негативне відношення та ми відразу можемо з полегшенням сказати, що це нас не стосується. Але придивімося, ким насправді є фарисей, про якого розповідає наш Господь.

Фарисей є людиною, котра не відкидає існування Бога, більше того, він досить заангажовано приймає Його в своє життя і навіть робить щось «для Нього»: «постить двічі на тиждень, з усіх прибутків дає десятину...» (це при тому, що загальноприйнята релігійність наказувала постити раз в тиждень та давати десятину лише з найважливіших прибутків – в той час же фарисей дає десятину навіть із зібраної на городі зелені, як описує інше Євангеліє).

Та в нього є один великий, можливо навіть вирішальний (принаймні категоричність Ісуса підтверджує це) недолік – він робить це усе для того, щоби рости лише і виключно у власних очах. Попри усі свої ревні практики фарисей залишається закритий на Бога, причому щораз більша заангажованість, хоча це може звучати парадоксально, щораз більше закриває його на живого Бога.

Та Ісус Христос не зупиняється на цьому, він показує приклад митаря, котрий приходить до храму, б'є себе в груди і єдине, що робить, це шукає Божого милосердя.

Закінчується уривок фразою, яка також стала майже прислів'ям – «...кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, – вивищений». Чи це означає, що нашою ціллю має бути лише принижуватися? Замість того, щоби відповідати на це запитання, звернімо увагу на інше, а саме на другу половину кожного заклик, тобто ... буде принижений та ...буде вивищений. Господь непомітно вказує, що лише Бог є Тим, Хто справді вивищує та принижує, і те, чого ми повинні шукати першочергово, це «бути вивищеним» Богом.

Нехай сьогоднішнє Євангеліє допоможе нам наново замислитися над нашими поставами самовиправдання та самовивищення та допоможе нам водночас полюбити скруху серця – це благодатне приниження, в якому Бог наближається до нас, чинячи нас справедливими в Своїх очах.

<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-40/771-buty-prynyzhnym-i-buty-vyvyshchenym.html>

## THE PHARISEE AND THE PUBLICAN

This is the story of two men, one a Pharisee, a member of a Jewish sect known for its diligent observance of the Law, and the other a Publican, a government official charged with the responsibility of collecting taxes.

Both men enter the temple, and the Pharisee stands openly and prays, thanking God that he is not like other men, specifically extortioners, the unjust, adulterers, “or even this tax collector” (v. 11). He then begins to list his religious accomplishments by stating, “I fast twice a week, and I give tithes of all that I possess” (v. 12). In direct contrast to the pride of the Pharisee, the Publican goes to a place where he will not be noticed by others and beats his breast saying, “God, be merciful to me a sinner!” (v. 13). Having told this story, Jesus affirms that it was the Publican who returned home justified and forgiven rather than the Pharisee. He states, “Everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted” (v. 14). The theme of this parable is repentance. Repentance is the door through which we enter Lent, the starting-point of the journey to Pascha. To repent signifies far more than self-pity or futile regret over things done in the past. The Greek term metanoia means “change of mind.” To repent is to be renewed, to be transformed in our inward viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and with others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and so he allows no place for God to act within him. The Gospel depicts him as a man that is pleased only with himself who thinks that he has complied with all of the requirements of religion. But in his pride, he has falsified the meaning of true religion and faith. He has reduced these to external observations, measuring his piety by the amount of money he gives.

Х  
Р  
И  
С  
Т  
О  
С  
  
Р  
О  
Ж  
Д  
А  
Є  
Т  
Ь  
С  
Я  
  
С  
Л  
А  
В  
І  
М  
О  
Й  
Г  
О



C  
H  
R  
I  
S  
T  
I  
S  
  
B  
O  
R  
N  
  
G  
L  
O  
R  
I  
F  
Y  
  
H  
I  
M

PARISH OF THE HOLY CROSS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА  
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

[www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org); e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ *Associate Pastor*

917-842-2819

586-457-3314



\*\*\*\*\*

<u>Sun.</u>	<u>Jan. 21<sup>st</sup></u>	<b>PUBLICAN &amp; PHARISEE ~ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ</b> <b>Maximus, Conf. ~ Максима, испов.</b> (2 Тм. 3,10-15 / Лк. 18,10-14) Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці Divine Liturgy – God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World
	9:30 AM	
<u>Mon.</u>	<u>Jan. 22<sup>th</sup></u>	<b>Timothy, Apos. ~ Тимотея, ап.</b> (2 Пт. 1,20 – 2,9 / Мр. 13,9-13) †† <b>Walter &amp; Rosalia Dolak</b> ..... Cintron family
	890 9:00 AM	
<u>Tue.</u>	<u>Jan. 23<sup>th</sup></u>	<b>13 Pratulyn Mrts.; Clement, B-Mrt. ~ 13 мчч. Пратулина; Клементя, свмч.</b> (2 Пт. 2,9-22 / Мр. 13,14-23) † <b>Walter Petronczak w/pan.</b> ..... Popovech family
	932 7:30 AM	
<u>Wed.</u>	<u>Jan. 24<sup>th</sup></u>	<b>Xenia, Ven. ~ Ксенії Рим., преп.</b> (2 Пт. 3,1-18 / Мр. 13,24-31) God’s Blessings & good health for <b>Kateryna Bezruchko</b> ..... Paska family
	946 7:30 AM	
<u>Thu.</u>	<u>Jan. 25<sup>th</sup></u>	<b>Gregory Theolog. ~ Григорія Богослова</b> (1 Кор. 12,7-11 / Ів. 10,9-16) † <b>Anna Kurylo w/pan.</b> ..... J. Kurylo
	939 7:30 AM	
<u>Fri.</u>	<u>Jan. 26<sup>th</sup></u>	<b>Xenophon, Ven. ~ Ксенофонта, преп.</b> (1 Ів. 2,7-17 / Мр. 14,3-9) Divine Liturgy
	000 7:30 AM	
<u>Sat.</u>	<u>Jan. 27<sup>th</sup></u>	<b>Relics, St. J. Chrys. ~ Мощі Івана Зол.</b> (Єв. 7,26 – 8,2 / Ів. 10,9-16) † <b>Olha Jawdoszynk w/pan.</b> ..... W. Jawdoszyn (son) †† <b>Hanna~40<sup>th</sup> day w/pan. , Dmytro, Michalina, Ivan, Ivan, Vasyl, Kateryna, Ihor</b> ..... Vasyl Malaniuk
	770 9:00 AM	
	947	
	948	† <b>Farrokh</b> ..... Alexandra
	839 5:00 PM	† <b>Nettie Galaga</b> ..... S.& T. Pampillonio
<u>Sun.</u>	<u>Jan. 28<sup>st</sup></u>	<b>PRODIGAL SON ~ БЛУДНОГО СИНА</b> <b>Ephrem, Ven. ~ Єфрема. преп.</b> (1 Кор. 6,12-20 / Лк. 15,11-32) Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці Divine Liturgy – God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World.
	9:30 AM	
	945	God’s Blessings & good health for <b>Natalka Hreshko</b> ..... Paska family

\*\*\*\*\*

**THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:**

Main Lamp: *Available* – req by:

Altar of the B.V.M: † **Olga Jawdoszyn** – req. by: Wolodymyr Jawdoszyn (son)

Altar of the Pantocrator: † **Anna Kurylo** – by: John Kurylo

Tetrapod 1: *Available* – req. by: Tetrap 2: *Available* – req. by:

\*\*\*\*\*

**Порядок Служб Божих**

**Неділя: 10:00 ран.**

**Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч (англомова)**

**Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.**

**Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.**

**СПОВІДЬ:** за 30<sup>ть</sup> хвилин перед відправою

(або за домовленістю)

**ВІНЧАННЯ:** Необхідно звернутися до пароха

за 6 місяців до вінчання

**ХРИЩЕННЯ:** За домовленням з парохом

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ:** Просимо повідомити нас

про недужих нашої парафії

**Schedule of Divine Liturgies**

**Sunday: 10:00 am**

**Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)**

**Weekdays (Mon-Fri): 7:30am**

**Holy Day s: 9:00 am & 6:00 pm**

**CONFESSIONS:** Kindly arrive half an hour in

advance of prayer services

**WEDDINGS:** Arrangements made with the

pastor 6 months in advance

**BAPTISMS:** By appointment with the pastor

**VISITING THE SICK:** Please notify the office

about loved ones in hospital/nursing home

**ОГОЛОШЕННЯ ~ 21 січня 2024 року**

**1) Молитва на Вервиці** – щонеділі о 9:30 год.

**2) У кого є діти до 1<sup>то</sup> Урочистого Святого Причастя**, просимо зголошуватися до офісу.

**3) Свята у січні: 30-го – ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ**

**4) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)

**5) Річний звіт Ваших датків** на церкву для податків за 2023 р. можна отримати в церковній канцелярії.

Прохання попередньо задзвонити і замовити.

**Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!**

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!

Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

**ANNOUNCEMENTS ~ January 21, 2024**

**1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM**

**2) If you have children for the 1<sup>st</sup> Solemn Holy Communion**, please contact parish office a.s.a.p.

**3) Holy Days in January: 30<sup>th</sup> – THREE HIERARCHS.**

**4) You may read our CHURCH BULLETIN** on our church’s website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)

**5) We are often contacted about making contributions to the Church** – will be available by request only. Please come to the rectory and pick up your contribution statement for the year 2023

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS:

(Continuation)... Ms. Phyllis Pastuzyn \$100., M/M Roman Chomanczuk \$ 1,000., M/M Steve & Maria Miss \$500., M/M Borys Kramarczuk \$ 300., Ms. Inna Pshyk \$ 100., Self Reliance (NY) \$ 25,000.,

**Mnohaya Lita and Happy January Birthdays to: Oksana Bajko, Mychaylo Boguslavsky, Ivan Gyvel, John Junko, Olga Kanisczak, Luba Kostyba, Terezinka Kuzemka, Oksana Molody, Oleh Moskalchyn, Nadia Moskalchyn, Michael O’Hara, Roma O’Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Anna Sierant, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk**

**УВАГА:** У притворі церкви знаходяться картки, на яких можна записати намірення на Служби Божі. Заповнені картки можна кинути до недільної збірки. Дякуємо за співпрацю.

**ATTENTION:** To place a Holy Mass for your loved once’s please use a card’s that are in the vestibule, simply fill them up and place it in the collection basket. Thank you for making our work easier.

**WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JANUARY 14<sup>th</sup> – CHURCH: \$ 690.00 / FOR UKRAINE: \$ 416+780=1,196.00**

**Blessing of homes** will continue until January 31<sup>st</sup>. Please, send text to **Fr. Mario at: 917-842 -2819**, leave your address, tel. # and convenient time, also please fill out the form in the vestibule which priest do you choose. Thank you.

We have new calendars and candles for blessings (Presentation of Our Lord, February 2<sup>nd</sup>)

Маємо календарі на 2024 та свічки на Стрітєння.

**ПОДЯКА:** Від імені священників та всіх парафіян хочемо щиро подякувати всім нашим добродіям та всім, хто спричинився до організації та проведення парафіяльної коляди та збірки на потреби українських воїнів, які захищають Україну від російського агресора.

**ПОВІДОМЛЕННЯ:** 3 18 по 25 січня відбудеться Тиждень молитов за єдність християн.

Запрошуємо до молитви за так бажану єдність між християнами.

<http://catholicnews.org.ua/tizhden-molitov-za-iednist-hristivan-dlya-ekumenizmu-potribna-dovira-i-nadiya>